

# UNIVERSITY OF CALCUTTA

## NEW SYLLABUS FOR THREE-YEAR B.A. (GENERAL & HONOURS) DEGREE COURSES IN PERSIAN UNDER THE 1+1+1 EXAMINATION SYSTEM

### Session 2010-11 onwards

N.B. Syllabus has been drafted in two units taking in view of the semester system. So long the semester system is not introduced question papers comprising 100 marks will be set in each paper taking into consideration both the units.

## PERSIAN GENERAL

### PART– I

<b>PAPER I</b>	<i>100 Marks</i>
<b>UNIT I</b>	<b>50</b>
A. Persian Text:Prose	20
Safarnama-i-Awwal-i-Sindbad (Selection)	
Majrae Kabutaran (Azfa III, p.11)	
Dastan-i-Parwaz (Siwwum Dabistan, p.58)	
Abu Ali Sina (Farsi 2)	
Comprehension Test (Unseen) & Summary (Persian) Vocabulary Test, Critical Question etc.	
B. Grammar and Composition:	20
Grammatical Questions on the text such as identification of Ism and its kinds---isms-i-zat, ism-i-maani, ism-i-maarfa, ism-i-nakra etc. mufrad, jama, Arabic Plurals, Zamir---mutasil and munfasil, zamir-i-ishara, izafat, sifat, mausuf, muzaf and muzaf elaeah, huruf-i-rabt, huruf-i-nishana;Masdar, vocabulary building, making of sentences.	
C. Translation from Persian to English (Simple Sentences)	10
<b>UNIT II</b>	<b>50</b>
A. Texts: Poetry	
Kirme Kitabi by Iqbal	
Chashma-o-Sang by Bahar	
Bichara Mather by Iraj Mirza	
Ashke Yatim by Perveen Itesami	
Summary in Persian, Vocabulary Test, Critical Questions etc.	
B. Grammar and Composition	20
Grammatical Questions on the text with special emphasis on fe'l, fel-i-lazim and muta'di, muzara', mutaradif and aks, fel-i-murakkab, Zamana---Mazi, hal, mustaqbil, fel-i-maaruf and majhul, Nehad and Guzareh, Kinds of Sentences, making of sentences etc.	

C. Translation from English to Persian (Simple Sentences) 10

Books Recommended:

1. Azfa I to IV.
2. Modern Persian Translation and Re-translation ---- M.Rahman.
3. Guzidae Nazmo Nasre Farsi No. 1,2, & 3
4. Dasture Zabane Farsi by Zahra Khanlari
5. Sewum and Chaharum Dabistan
6. C.U. Text. (New)

## P A R T - II

### **PAPER – II**

**100 marks**

#### **UNIT I**

**50**

- A. Text Prose: Kimiyae Saadat (two fasls) Pg. 1 to 5 (C.U. Selection) 20  
 Ghaus Gawaliari from Muntakhabut Tawrikh  
 Jawame' ul Hikayat by Sadiduddin Awfi (Stories No.1, 2, 3)  
 Hikayate Zahak from Marzaban Nama (Adabiyate Farsiye Kohan  
 Culture House, New Delhi, pp.  
 Summary (Persian), Vocabulary Test, Critical Questions etc.
- B. Grammar and Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses,  
 write the opposites, make sentences, opposite numbers,  
 Correct the sentences, meanings of the words 20
- C. Translation from Persian to English 10

#### **UNIT II**

- A. Texts: Gulistane Sa'adi (Selection) Stories No 1-5. 20  
 Mutaebat from Baharistane Jami (Five Stories)  
 Shiraz from Nuzhat ul-Qulub (C.U.Selection)  
 Vocabulary Test, Critical Questions, Summary etc.
- B. Grammar (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make  
 sentences, opposite numbers, Correct the sentences, meanings of the words,  
 Other Grammatical Questions based on text. 20
- C. Translation from English to Persian 10

Books Recommended:

1. B.A. General Persian Selection (New)
2. Gulistane Sa'adi
3. Adabiyate Kohane Farsi, Culture House, IRI, New Delhi.
4. Muntakhabe Baharistane Jami Ed. By Dr. Ismail Hakemi.

**PAPER – III****100 marks****UNIT I****50****A. Text:Poetry****20**

Ai Name to Bahtarin Aghaz By Nizami

**20**

Naat from Pand Nama of Jami,

Guftar Andar Zadane Suhrab From Shahnama Pg. 19-23 (C.U.Selection)

Qissa-i-Tuti-o-Baqqal from Masnavi-i-Rumi (21 verses) pp.47-49

Comprehension test, Vocabulary Test, Critical Questions, Summary etc.

**B. Grammar & Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, of the words, Other Grammatical Questions based on text.****20**  
**meanings****C. Linguistics: Indo-Aryan Languages, Old Persian, Avestan Language, Pahlavi, Cuneiform Inscription and its decipherment****10****UNIT II****50****A. Text:**

Rubais of Umar Khayyam (five only)

**20**

Hafiz's Ghazal No. 1 , 2 and 12 (C.U. Selection)

Qasida of Qaani (Dar Hamd, CU Selection p. 205) Ten verses

Vocabulary Test, Critical Questions, Explanation etc.

**B. Grammar & Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, meanings of the words, Other Grammatical Questions based on text.****20****C. Linguistics: Development of Modern Persian Language, Iranian Dialects, Difference between Language and Dialect, Influence of Persian on Indian Languages etc.****10****Books Recommended:**

1.C.U. Selection for General Course (NEW)

**P A R T – III****PAPER - IV****100 marks****HISTORY OF PERSIAN LITERATURE****LITERARY HISTORY OF IRAN**

(From the beginning down to the Timurid Period)

**UNIT I**

Origin of Persian Poetry, Development of Ghazal, Development of Qasida, Development of Persian Prose and Poetry under the Samanids and Ghaznavids,

Contribution of Rudaki Samarqandi, Firdausi, Unsuri, Menuchehri	40
Objective Questions	10
UNIT II	
Development of Persian under the Saljuqs and Mongols with special reference Abu Sayeed Abil Khayr, Tahir Uryan, Nasir Khusrau, Anwari, Khaqani, Umar Khayyam, Sanai, Attar, Rumi, Saadi, Hafiz, Jami etc.	40
Objective Questions	10

Books Recommended:

1. Literary History of Persia by E.G.Browne, Vol. 1-IV.
2. Classical Persian Literature by A.J.Arberry.
3. Sherul Ajam by Shibli Nomani.
4. Tarikhe Adabiyate Iran by Raza Zade Shafaq.
5. A Short History of Persian Literature by Dr.Tanwir Ahmed.
6. Tarikhe Adabiyate Iran by Zabihullah Safa.

**P E R S I A N  
(H O N O U R S)  
P A R T I**

<b>PAPER I</b>	<b>100 Marks</b>
<b>UNIT I</b>	<b>50</b>
A. Persian Text:Prose	20
Safarname-i-Awwal-i-Sindbad (Selection)	
Majrae Kabutaran (Azfa III, p.11)	
Dastane Parwaz (Farsi Sewum Dabistan, p. 58)	
Abu Ali Sina (Farsi 2 p.70)	
Ze Gahwara ta Gur (Chaharrum Dabistan, p. 54)	
Rahe Ahan (Chaharrum Dabistan, p.88)	
Summary (Persian) Vocabulary Test, Critical Question, Grammatical Exercises etc.	
B. Grammar and Composition:	20
Grammatical Questions on the text such as identification of Ism and its kinds---isms-i-zat, ism-i-maani, ism-i-maarfa, ism-i-nakra etc. mufrad, jama, Arabic Plurals, Zamire-mutasil and munfasil, zamir-i- ishara, izafat, sifat, mausuf, muzaf and muzaf elaeah, huruf-i-rabt, huruf-i-nishana; vocabulary building, making of sentences.	
C. Translation from Persian to English (Simple Sentences)	10
<b>UNIT II</b>	<b>50</b>
A. Texts: Poetry	
Chashma-o-Sang by Bahar	
Bichara Mather by Iraj Mirza	
Kirme Kitabi by Iqbal	
Rubaho Zagh by Habib Yaghmai	

Ashke Yatim by Parveen Itesami	
Hasele Jam' Qatraba By Qaisar Aminpur (Farsi Chaharum Dabistan p.124)	
Summary (Persian)Vocabulary Test, Critical Questions etc.	20
B. Grammar and Composition	20
Grammatical Questions on the text with special emphasis on fe'l, fel-i-lazim and muta'di, muzara', mutaradif and aks, fel-i-murakkab, Zamana---Mazi, hal, mustaqbil, fel-i-maaruf and majhul, Nehad and Guzareh, Kinds of Sentences, making of sentences etc.	
C. Translation from English to Persian (Simple Sentences)	10

Books Recommended:

1. Azfa I to IV.
2. Modern Persian Translation and Re-translation ---- M.Rahman.
3. Guzidae Nazmo Nasre Farsi No. 1,2, & 3
4. Dasture Zabane Farsi by Zahra Khanlari
5. Sewum and Chaharum Dabistan

**PAPER – II**

**100 marks**

**UNIT I**

**50**

B. Text Prose: Kimiyae Saadat (two fasls) Pg. 1 to 5 (C.U. Selection)	20
Ghaus Gawaliari from Muntakhabut Tawrikh	
Jawame' ul Hikayat by Sadiduddin Awfi ( Stories 1, 2 & 3)	
Hikayate Zahak from Marzaban Nama (Adabiyate Farsiye Kohan Culture House, New Delhi.	
Comprehension test and Summary (Persian), Vocabulary Test, Critical Questions etc.	
B. Grammar and Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, meanings of the words	20
C. Transalction from Persian to English	10

**UNIT II**

A. Texts: Shiraz from Nuzhat ul-Khawatir (C.U.Selection)	20
Hikayate Rudakio Nasr bin Ahmad from Chahar Maqala	
Gulistane Sa'adi (Selection) Five Stories.	
Mutaebat from Baharistane Jami (Selection)	
Vocabulary Test, Critical Questions, Summary etc.	
B. Grammar (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, meanings of words and other Grammatical Questions based on text.	20
C. Transalction from English to Persian	10

Books Recommended:

1. B.A. General Persian Selection (NEW)

2. Gulistane Sa'adi Ed. By
3. Adabiyate Kohane Farsi, Culture House, IRI, New Delhi.
4. Muntakhabe Baharistane Jami Ed. By Dr. Ismail Hakemi.

## P A R T - II

### **P A P E R – III**

**100 marks**

#### **UNIT I**

**50**

##### **A. Text:Poetry**

**20**

Ai Name to Bahtarin Aghaz By Nizami  
Naat from Pand Nama of Jami,  
Guftar Andar Zadane Sohrab From Shahnama Pg. 19-23 (C.U.Selection)  
Rumi's Mathnavi: Nai Nama (fifteen verses only), Qissa-i-Tuti-o-Baqal  
(21 verses) (C.U.Selection) pp. 47-49:  
Hikayat from Mantiq ut-Tayr: Hikayate Miwa Dadane Padshah be Ghulame Khud

Vocabulary Test, Critical Questions, Summary (Persian) etc.

- B. Grammar & Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, of the words, Other Grammatical Questions based on text.**
- 20 meanings**

- C. Linguistics: Indo-Aryan Languages, Old Persian, Avestan Language, Pahlavi, Cuneiform Inscription and its decipherment**
- 10**

#### **UNIT II**

**50**

- A. Text: Saadi's Ghazal 13 and 16. (C.U.Selection) Hafiz's Ghazal No. 1 , 2 and 12**
- 20**

Qasida of Qaani (Dar Hamd) CU Selection p. 205) Ten verses  
Rubaiyat of Umar Khayyam (Five Only)

Comprehension test, Vocabulary Test, Critical Questions, Summary, Explanation etc.

- B. Grammar & Composition (Applied) Fill in the blanks, Identify the tenses, write the opposites, make sentences, opposite numbers, Correct the sentences, meanings of the words, Other Grammatical Questions based on text. Composition (Ten sentences on any poet, writer, climate, personality, book, city etc.**
- 20**

- C. Linguistics: Development of Modern Persian Language, Iranian Dialects, Difference between Language and Dialect, Influence of Persian on Indian Languages etc.**
- 10**

**PAPER IV** **100****Unit I** **50**A. Text: (Prose) Short Stories : 40

Khanae Pedari by Said Nafeesi  
 Yahya by Sadiq Chubak  
 Do Gada by Muhammad Hejazi  
 Be Dumbale Tabib by Ali Dashti  
 Drama: Nai Khush Sada by Ismail Himmati

Critical Questions on the life and works of the writers, evaluation of the short-stories, summary of the Short- stories, critical assessment of the stories, analysis of the characters, Summary, Vocabulary Test, Grammar, Textual Questions etc.

B. Translation from Persian to English (Text) 10**Unit II**Text: Poems 40

Azadi wa Isteqlal by Lahuti (C.U. Honours Selection)  
 Qalbe Majruh by Perveen Itesami  
 Iranian Iranian by Pure Dawood  
 Jamae Maqtul by Nima Yushij  
 Na Gufta by Nadire Nadirpur  
 Hala Chera --- A Ghazal from Shaharyar

Critical Questions on life and works of the poets, assessment of their compositions,  
 Summary of the poems, Comprehension Test, Grammatical Questions based on text.

C. Translation from Persian to English (Text) 10

Books Recommended:

B.A.Hons Persian Selection (New)  
 Sukhanwaran Iran Dar Asre Hazir by Muhammad Ishaque  
 Payame Mashriq by Dr. Muhammad Iqbal  
 Biswin Sadi ke Maruf Farsi Shuara by Muhammad Iqbal  
 Adabiyate Maasire Farsi (Vol. III) published by Culture House, IRI. New Delhi.

**PART III****PAPER V** **100**

HISTORY OF PERSIAN LITERATURE  
 LITERARY HISTORY OF IRAN  
 (From the beginning down to the fall of Qajars)

**UNIT I**

Origin of Persian Poetry, Development of Ghazal, Development of Qasida,  
 Development of Persian Prose and Poetry under the Samanids and Ghaznavids,  
 Contribution of Rudaki Samarqandi, Firdausi, Unsuri, Menuchehri 40

Objective Questions 10

**UNIT II**

Development of Persian Prose and Poetry under the Saljuqs and Mongols with special reference to Abu Sayeed Abil Khayr, Tahir Uryan, Nasir Khusrau, Anwari, Khaqani, Umar Khayyam, Sanai, Attar, Rumi, Saadi, Hafiz, Jami etc., Dearth of Literary Works under the Safavids, Development of Modern Prose and Poetry in Iran. 40

Objective Questions 10

## Books Recommended:

1. Literary History of Persia by E.G.Browne, Vol. 1-IV.
2. Classical Persian Literature by A.J.Arberry.
3. Sherul Ajam by Shibli Nomani.
4. Tarikhe Adabiyate Iran by Raza Zade Shafaq.
5. A Short History of Persian Literature by Dr.Tanwir Ahmed.
6. Tarikhe Adabiyate Iran by Zabihullah Safa.

**PAPER VI****100 marks****IRANIAN HISTORY AND CULTURE**

(Political and Cultural History of Iran from the advent of Islam to the fall of Qajars)

**UNIT I**

Conquest of Persian by the Muslims and its effects, Iran under the Umayyads and Abbasids, Rise and Fall of Tahirids, Saffarids and Samanids, Rise of the Ghaznavids, the Saljuqs with special reference to Art and Culture of the period. 40

Objective Questions 10

**UNIT II**

Mongol's Invasion, the Ilkhanis, the Timurids, the Safavids, the Qajars, the Constitutional Revolution of Iran with special reference to the Development of Art and Culture during the period. 40

Objective Questions 10

## Books Recommended:

1. History of Persia by P. Sykes, Vol. I & II.
2. History of Persia by A.C. Markham.
3. Iran --- Past and Present by Donald N. Wilber.
4. The articles on Persian in the Encyclopedia Britannica (Political portion only)
5. The articles published in Indo-Iranica, Qande Parsi, Danish, Maarif and Burhan.



**PAPER VII****100 marks**

INDO-PERSIAN LITERATURE  
(SULTANATE AND MUGHAL PERIOD)

**UNIT I**

The following poets and writers:

- A. Persian Prose at the Court of the Delhi Sultans and Mughals: Hasan Sijzi, Minhaj Siraj, Hasan Nizami. Ziauddin Barani, Abul Fazl, Allami, Abdul Qadir Badayuni, Gulbadan Begum 20
- B. Text: 20  
 Tabaqate Nasiri (Selection) by Minhaje Siraj  
 Fawa'id ul-Fuwad (Selection) by Amir Hasan Sijzi  
 Humayun Nama (Selection) by Gulbadan Begum
- Summary (Persian) Critical Questions and Grammatical Questions based on Text.
- C. Rhetoric: Tashbih, Istiyara, Takrar, Lafo Nashar, Mubalgha, Ghulu, Talmih, Tazaad etc. 10

**UNIT II**

- A. Persian Poetry at the Court of the Delhi Sultans and Mughals: Amir Khusrau, Hasan Sijzi, Siraji, Urfi, Faizi, Naziri, Saib, Bedil, Ghalib, Brahaman. Critical Questions on Life and works of the poets and writers.
- B. Text: 20  
 Ghazals by Amir Khusrau (2 ghazals only)  
 Ghazals from Naziri (Two)  
 Qasida from Urfi i.e. Dar Wasfe Kashmir  
 Rubais from Sarmad (five)  
 Summary (Persian) Critical Questions and Grammatical Questions based on Text, Explanations.
- C. Prosody: ( *Bahre Ramal, Bahre Mutaqarib, Bahre Hazaj, Bahre Rajaz*) 10

Books Recommended:

1. Pre-Mughal Persian in Hindustan by Md. Abdul Ghani.
2. A History of Persian Language and Literature at the Mughal Court by Md. Abdul Ghani.
3. Some important Persian Prose writings of the 13<sup>th</sup> century A.D. in India by Mumtaz Ali Khan.
4. A Dictionary of Persian Literature by Nabi Hadi.
5. Mughlon ke Malik ush Shuara by Nabi Hadi.
6. Farsi Adab ba Ahade Aurangzeb by N. H. Ansari.

**PAPER – VIII** **100**  
**marks**

PERSIAN LITERATURE IN BENGAL

UNIT I 50

A. Prose: Jange Palasi, from Khulasatut Tawarikh by Abdur Rauf Wahid  
 Rabindra Nath Tagur by Ata Karim Burke, Indo-Iranica  
 Adabiyate Farsi wa Ahde Jadid by Dr. M. Ishaque  
 Summary (Persian) Critical Questions and Grammatical  
 Questions based on Text, Explanations.

UNIT II

B. Poetry: 50

A Masnawi from Ubaidi: Cleopatra  
 A Masnawi : Dar Wasfe Bangala by Munir Lahori  
 Ghazals from Owaisi (Two)  
 Ghazals from Wahshat (Two)  
 Summary (Persian) Critical Questions and Grammatical  
 Questions based on Text, Explanations.

Books Recommended:

1. Honours Text to be prepared

N.B. Since a good number of new pieces from prose and poetry have been prescribed in the syllabus, a new text-book for B.A. General and B. A. Honours will be prepared and published by the University of Calcutta.